

## A Slolonel Dios D'a Viñaj JOEL

Joel sb'i jun libro tic, yujto a slolonel Dios yalnac d'a viñaj Joel tz'ib'ab'ilcan d'ay. A viñaj Joel chi' schecab' Dios yaj viñ. Mañ cojtacoc val sic'lab'il tas tiempoal yalnaccan juntzañ tic viñ, yujto malaj junocxo b'aj syalcani. Te nivan yaelal jun yalnaccan viñ schecab' Dios chi'. A d'a capítulo 1 versículos 1-2 yed' 11, ata' sb'ab'laj alejcot yuj noc' c'ulub'. Syalanpax yuj jun tiempoal b'aj majxo yac'laj ñab'. Ch'oxjinac yil viñ to a juntzañ chi' a sch'oxancot yoval sc'ol Jehová d'a mach spitej sb'a d'ay. A viñ schecab' Dios chi', a viñ tz'avtan eb' anima chi' yic sna sb'a eb'. Yalannac viñ to toxo ix yac' sti' Dios scolan eb' anima, syac'anpax svach'c'olal d'a yib'añ eb'. Aton syal d'a capítulo 2 versículos 12-29. Ay juntzañixo versículo ojtacab'il d'a jun libro tic, aton capítulo 2 versículos 28-30. A d'ay syalcan yuj sjaub'al Yespíritu Dios d'a yib'añ masanil anima. Axo d'a capítulo 3, ata' syal yuj yaelal d'a yib'añ juntzañ nación ajc'ol yajoch d'a choñab' Israel.

<sup>1</sup> A in Joel in tic yuninal in viñaj Petuel. A d'a jun uum tic ix in tz'ib'ej slolonel Jehová ix yal d'ayin yic svaleli.

*A yaelal ix cot yuj noc' c'ulub'*

<sup>2</sup> Ex ichamtac vinac yed' ex masanil cajan ex d'a jun nación tic, ab'ec val juntzañ tic. ¿Toc ay b'aj ix eyil tas lajan icha jun tic? Malaj

pax b'aj ix uji junoc icha tic ayic ix ec' eb' co mam quicham.

- <sup>3</sup> Alec juntzañ tic d'a eb' eyuninal, axo eb' ol alan d'a eb' yuninal, axo eb' chi' ol alan pax d'a eb' toto ol aljoc.
- <sup>4</sup> Masanil tas ix slajel noc' c'ulub'. Axo jantacto ix cani, ch'ocxo pax junxo macañ noc' ix ul lajaneli.<sup>1.4</sup>
- <sup>5</sup> A ex uc'um ex añ, aq'uequel e vayañ. A exxo uc'um ex vino, oc'añec, yujto mañxalaj vino chi' ol eyuq'uej.
- <sup>6</sup> Icha jun nivan ñilañ soldado te ay smay, icha chi' ix aj sja noc' c'ulub' d'a yol co macb'en tic. Maxtzac b'ischaj noc'. A ye noc', lajan icha ye noc' choj.
- <sup>7</sup> Toxo ix satjiel te' uva yuj noc', toxo pax ix slajel te' higo noc'. Tz'inini ix ajcan yuj noc'. Ix yic'anel stz'umal masanil te' avb'en noc', sacxoñej ix ajcan sc'ab'tac te'.
- <sup>8</sup> Oc'añec icha junoc ix cob'es tz'oq'ui, spichan sb'a ix yed' pichul yic cusc'olal, yujto toxo ix cham viñ ix yac' sti' snupnaj yed' ix.
- <sup>9</sup> Icha chi' tz'aj yoc' eb' viñ sacerdote tz'ac'an servil Jehová, yujto mañxa vael yed' vino d'a templo, aton ofrenda tz'ac'ji d'a Jehová.
- <sup>10</sup> Toxo ix juvi masanil lum co luum, ichato ayoch lum d'a cusc'olal, yujto tz'inan ix ajcan luum. Toxo ix lajviel ixim trigo, ix tacjiel te' uva, ix ixtaxpaxel te' olivo.

---

**1.4** **1:4** A viñaj Joel tic syac' b'inaj chañe' macañ noc' c'ulub' viñ. A oñ tic malaj tas vach' tz'aj calanel sq'uexañil noc'.

- 11 A ex munlajvum ex tic, oc'añec, cusañec, yujto toxo ix lajviem eyavb'en. Mañxa jochoj trigo yed' cebada.
- 12 Toxo ix tacjiel te' uva, ix lajviel te' higo, ix tacjipaxel te' granado, te' palma, te' mansan yed' masanil te' avb'en te'. Icha chi' ix aj slajvi stzalajc'olal eb' anima.
- 13 A ex sacerdote ex tic, a ex tzex ac'vi servil d'a altar tic, aq'uecoch pichul yic cusc'olal. Pilan ac'val tzeyac' eyoc' d'a templo, tzex oc' yuj yaelal, yujto a d'a stemplo Dios mañxalaj ixim pan yed' vino tz'ac'ji ofrendail.
- 14 Avtejec masanil eb' anima, ochañec d'a tzec'ojc'olal yed' eb'. Molb'ejecoch e b'a d'a stemplo Jehová Dios yed' masanil eb' yichamtac vinaquil choñab' yed' masanil eb' anima, tzex tevi d'a Jehová.
- 15 Ay..., te lac'anxo sjavi jun c'ual yic yoval sc'ol Jehová. Jun c'u ay smay yic ol oñ satel Dios Syal Yuj Smasanil.
- 16 D'a val quichañ ix yiq'uel co vael. Ix lajvi tzalajc'olal d'a stemplo Jehová co Diosal.
- 17 A ixim iñat, toñej ix c'aem ixim d'a yol lum, yuj chi' mañxalaj ixim trigo. Axo spatil ixim, mañxa tas d'a yool, ix lajvi smasanil.
- 18 Tz'el val yav noc' noc' yeq'ui. Nab'axoñej tz'ec' noc' vacax say yañ. Vanxo scham noc' calnel yuj vejel.
- 19 Tzin avaj d'ayach Jehová, yujto toxo ix tacji smasanil. Ichato ix ec' c'ac' d'a scal añ añc'ultac d'a svalab' lum noc' noc' yed' d'a smasanil caltac te'.

20 Yed' masanil noc' noc' ay d'a caltac te' chi', tz'avaj noc' d'ayach, yujto toxo ix tup masanil a a', ichato ix tz'ab'at masanil añ añic'ultac yuj c'ac'.

## 2

### *Tzijtum noc' c'ulub'*

- 1 Puchajocab' q'uen trompeta d'a tzalan Sion. Puec junoc ch'oxnab'il yic oval d'a tzalan yic ejmelal d'a Jehová. Ib'xocab'q'ue masanil eb' cajan d'a Judá yuj xivelal, yujto lac'anxo sjavi sc'ual yoval sc'ol Jehová.
- 2 A jun c'ual chi' sc'ual q'uic'alq'uinal. Sc'ual te ay asun, yuj chi' musan. A val noc' c'ulub', lajan noc' icha junoc ñilañ eb' soldado. Lajan sb'at c'amamoc noc' icha sb'at c'amamoc veven, masanto smuschaj jolomtac vitz yuuj. Malaj b'aj ix uji icha tic d'a yalañtaxo, mañxapax b'aq'uiñ ol ujoc junelxo.
- 3 Lajan noc' icha te' c'ac' slajviel masanil tas yuuj. Ayic manto javi noc', te vach' yilji lum lum, icha val yilji Edén. Axo yic ol lajvoc yec' noc', lajanxo ol ajcan icha tz'inan lum. Mañxa jab'oc tas ol canoc.
- 4 Lajan yilji noc' icha noc' chej. Sb'at lemnaj noc' icha tz'aj sb'at noc' chej chi' d'a oval.
- 5 Icha sc'añ junoc carruaje yic oval, ma icha sc'añ te' xiltac te' stz'ab'at yuj c'ac', icha val chi' tz'aj sc'añ scot noc' d'a jolomtac vitz. Icha junoc ñilañ soldado te ay yip, tzololi sb'at d'a oval, icha val chi' noc'.

- 6 Ayic ol yilan eb' anima, ol te ib'xocq'ue eb' yuj xivelal. Sacxoñej ol aj yilji sat eb' yuuj.
- 7 Icha eb' soldado te jelan d'a oval, b'eñej yec' lemnaj eb' d'a yib'añtac muro, tojol tz'aj sb'at eb' d'a eb' ajc'ool, max elcanlaj eb' d'a titac b'e, icha val chi' noc'.
- 8 Max stenlaj sb'a junjun noc'. Tojolñej syutejb'at sb'a noc' d'a yol sb'e. Vach'xoñej tz'aj yec' tzololoc noc' icha yec' eb' soldado d'a scal yespada eb' yajc'ool.
- 9 Ayic sc'och lemnaj noc' d'a choñab', b'eñej yec' lemnaj noc' d'a yib'añtac muro, b'eñej yoch noc' d'a yoltac pat. Icha val elc'um tz'och d'a yoltac ventena.
- 10 Tz'ib'xiq'ue lum lum tic d'a yichañ noc', tz'och eñul d'a satchañ yuj noc'. Stup yoc c'u, yoc q'uen uj, mañxa q'uen c'anal scopoljub' yuj yeñul noc'.
- 11 A Jehová b'ab'el yec' yuj noc'. Syac'an ab'chaj sjaj, icha val sc'añ c'u. Tzijtum sb'isul noc', maxtzac b'ischaj noc' sc'anab'ajan schec-nab'il Dios. Ayxo smay jun c'ual yic yoval sc'ol Jehová chi'. Malaj mach ol yal stec'b'an sb'a d'a yichañ.

### *Yoq'uelc'olal Jehová*

- 12 Palta a ticnaic, a Jehová tz'alan icha tic: Meltzajañeccot d'ayin d'a smasanil e c'ool. Ochañec d'a tzec'ojc'olal, elocab' eyav. Oc'añec, xchi.
- 13 Oñ cusec yuj co mul d'a smasanil co c'ool, mañ toñejoc sco tzilchitejb'at co pichul. Coñ meltzajec d'a Jehová co Diosal, yujto vach'

sc'ool. Ay yoq'uelc'olal, ay snivanc'olal, tzoñ xajanej. B'ecan sc'ol yic'anel jun yaelal tic d'a quib'añ.

- 14 Coñ meltzajec d'a Dios, talaj max yac'och yaelal d'a quib'añ. Tato icha chi' a svach'c'olal ol yac'coti, ol yac'an co trigo yed' co vino. Yuj chi' ay tas ol yal cac'an ofrendail d'ay.
- 15 Puchajocab' q'uen trompeta d'a tzalan Sion, yic smolb'ej sb'a masanil choñab' yic tz'och d'a tzec'ojc'olal.
- 16 Smolb'ejocab' sb'a masanil schoñab' Dios, sacb'itejocab' sb'a. Smolb'ejocab' sb'a eb' ichamtac vinac, eb' unin yed' eb' vanto schuni. A eb' ato yic'lan sb'a, elocab'cot eb' d'a yol spat chi'.
- 17 Oc'ocab' eb' sacerdote, eb' tz'ac'an servil Jehová. A d'a snañal templo yed' altar, yalocab' eb' icha tic: Mamin Jehová, ac' nivanc'olal d'a quib'añ a oñ a choñab' oñ tic. Malajocab' mach tzoñ b'uchani. Mocab' oñ telvoc d'a yol sc'ab' eb' ch'oc choñab'il, yic mañ ol yal eb' icha tic: ¿B'ajtil ay jun e Diosal chi'? mocab' xchioc eb', xchiocab' eb' sacerdote chi'.
- 18 Slajvi chi' ol yac'an svach'c'olal Jehová yed' yoq'uelc'olal d'ayori a oñ schoñab' oñ tic.
- 19 Ol yalan icha tic:  
Ol vac' ixim e trigo, e vino yed' eyaceite masanto ol ex b'ud'joc. Mañxo ol yal in c'ool ol b'uchvaj eb' ch'oc choñab'il d'ayex.
- 20 A eb' ajc'ol scot d'a norte, najat ol viq'uel eb' d'a e tz'ey, ol vac'ancanb'at eb' d'a tz'inan luum. A eb' b'ab'el, ol vac'canb'at eb' d'a yol a' mar

- Muerto, axo eb' tzac'an, ol vac'canb'at eb' d'a a' mar Mediterráneo. Ata' ol c'ab'at eb', ol q'ue sjab' eb'. Te satub'tac tas ol in c'ulej d'a e cal, xcham Jehová.
- 21 Tzalajocab' lum luum. Mocab' xiv eb' cajan d'a luum, yujto ay val tas te satub'tac ol sc'ulej Jehová.
- 22 Tzalajocab' noc' c'ultaquil noc', mocab' xiv noc', yujto ol yaxb'ocxi añ añc'ultac, axo te te', ol yac'xi sat te', tzijtum ol aj sat te' higo yed' te' uva.
- 23 Masanil ex cajan ex d'a Sion, tzalajañec. Tzalajañec d'a Jehová co Diosal, yujto ol yac' ñab'il q'uinal d'ayoñ d'a sc'ual, b'ab'el ñab' yed' lajvub' ñab', icha sc'ulejtaxoni.
- 24 Te vach' ol aj ixim trigo, mañxo jantacoc ol ajxoc vino yed' aceite.
- 25 Syalan Jehová: Ol vac' sq'uexul masanil eyavb'en ix lajviel yuj juntzañ noc' c'ulub' icha soldado ix vac'b'at d'a e cal d'a juntzañ ab'il ix eq'ui.
- 26 Axo ticnaic, ol ex vaoc masanto ol ex b'ud'joc. Ol eyalan vach' lolonel d'ayin Jehová e Diosal in, yujto satub'tac tas ix in c'ulej d'a e cal. Mañxa b'aq'uiñ ol ex canxoc d'a q'uixvelc'olal.
- 27 Ol nachajel eyuj a ex israel ex tic to ayinec' d'a e cal a in Jehová e Diosal in. A inñej e Diosal in, malaj junocxo. Mañxa b'aq'uiñ ol ex canxoc d'a q'uixvelc'olal.

*Ol javoc Yespíritu Dios*

- 28 Ayic ol lajvoc yec'b'at juntzañ tic, ol vac'och Vespíritu d'a masanil anima. Ol yalel in

- lolonel eb' eyuninal yed' eb' eyisilal. Ol in lolon d'a eb' ichamtac vinac d'a vayichal. Axo eb' quelemtac, ay tas ol in ch'ox yil eb'.
- 29 A d'a juntzañ c'ual chi', ol vac'paxoch Vespíritu d'a eb' viñ checab' yed' d'a eb' ix checab'.
- 30 Ol in ch'oxan juntzañ tas d'a satchaañ yed' d'a sat luum, ay chic', c'ac', ma nivac tab' icha asun yed' juntzañxo tas te satub'tac.
- 31 A c'u ol q'uic'b'oc, axo q'uen uj, chac ol aj q'ueen icha chic'. A juntzañ tic ol ujoc ayic manto javoc jun sc'ual yic svac'cot yoval in c'ool. A jun c'ual chi' te nivan yelc'ochi, te ay smay.
- 32 Axo masanil mach syal sb'a d'ayin Jehová in, ol colchajoc. Icha val yaj valancani, a d'a tzalan Sion d'a Jerusalén, ay mach ol colchajoc, a val eb' sic'b'ilel vuuj, olto can eb', xchi Jehová.

### 3

- 1 Syalan Jehová icha tic: A val d'a jun c'ual chi', ol vac'xi in vach'c'olal d'a Judá yed' d'a Jerusalén.
- 2 Ol in molb'an masanil juntzañ nación, ol vic'anb'at d'a sch'olanil yic Josafat. Ata' ol vac' yaelal d'a yib'añ eb' yuj tas ix yutej in choñab' Israel eb', yujto ix saclemb'at eb' israel chi' yuj eb' d'a masanil yolyib'añq'uinal. Ix spucanb'at in lum eb' d'a spatic.<sup>3.2</sup>
- 3 Ix spucanb'at eb' in choñab' eb' d'a suerteal. Ix schoñanel eb' vinac unin yed' eb' ix unin

---

3.2 3:2 A Josafat syalelc'ochi "A Jehová sch'olb'itani".



eb', ix satanel stojol eb' unin chi' eb' d'a  
uq'uel añ yed' d'a eb' ix ajmul ix.

*A yaelal ol yac' Jehová d'a yib'añ'R'masanil  
nación*

<sup>4</sup> ¿Tas e gana d'ayin ex aj Tiro, ex aj Sidón yed' ex  
aj Filistea? ¿Tom e gana tze pac e b'a d'ayin?  
Tato e gana tze pac e b'a, d'a elañchamel ol  
vac' spac d'ayex icha val d'a smojal.

<sup>5</sup> A ex tic, ix eyelq'uej q'uen plata yed' q'uen oro  
d'ayin, ix eyic'anb'at in b'eyumal d'a e templo.

<sup>6</sup> Ix e choñb'at eb' aj Judá yed' pax eb' cajan d'a  
Jerusalén d'a eb' griego, yic najat sb'atcan eb' d'a  
sluum.

<sup>7</sup> Palta a in ol viq'uelta eb' b'aj ix e choñb'at chi'. A  
exxo ol vac' eyab' syail, icha val ix aj yab'an syail  
eb' chi' eyuuj.

<sup>8</sup> A in val Jehová in svala' to ol vac'och eb' eyuninal  
yed' eb' eyisil d'a yol sc'ab' eb' aj Judá. Axo eb' ol  
choñanel eb' d'a eb' sabeo, aton eb' te najat cajan,  
xchi Jehová.

<sup>9</sup> Alec juntzañ tic d'a masanil nación: B'oec e b'a  
d'a oval. Avtejec eb' te tec'an. Javocab' eb'  
yic sb'at eb' d'a oval chi'.

<sup>10</sup> Sb'o'ocab' q'uen asaron eb' yespadaoc. A q'uen  
sjochlab' trigo eb', sb'o'ocab'pax q'uen eb'  
slanzaoc. A mach malaj yip, yalocab'i to te  
ay yip ticnaic.

<sup>11</sup> Masanil anima d'a juntzañ nación ay d'a spatic  
yichañ Israel, cotocab' eb' d'a elañchamel,  
smolb'ejocab' sb'a eb'. Ix valan icha tic:  
Mamin Jehová, ic'cot eb' a soldado te tec'an,  
xin chi.

- 12 Syalan Jehová icha tic: Sb'o'ocab' sb'a masanil nación, javocab' eb' d'a sch'olanil Josafat, yujto ata' ol in em c'ojan d'a in despacho yic tzin ch'olb'itej masanil ch'oc nacional ay d'a spatic yichañ in choñab' tic.
- 13 Yuj jantac schucal juntzañ nación chi', yuj chi' toxo ix javi sc'ual sch'olb'itaj eb'. Icha tz'aj sjochchaj ixim trigo toxo ix c'anb'i, icha chi' tzeyutej eb'. Teq'uequem lad'an eb', icha stec'chaj te' sat uva vach'xo yaji yic sb'ochaj vino, xchi Jehová.
- 14 Mañxo jantacoc anima d'a sch'olanil b'aj ol ch'olb'itaji. Toxo ol c'och sc'ual yic yoval sc'ol Jehová ta'.
- 15 A c'u yed' q'uen uj, mañxo ol yac'laj yoc yed' pax q'uen c'anal, mañxalaj scopopial q'ueen.
- 16 Icha sc'añ c'u, icha val chi' ol aj yac'an ab'chaj sjaj Jehová scot d'a jolom vitz Sion d'a Jerusalén. A satchaañ yed' lum luum, ol ib'xoc. Axo Jehová ol colan schoñab', aton choñab' Israel.

### *Ol ajxoc stzalajc'olal Judá*

- 17 Ix yalan Jehová: A ex tic ol eyojtaquejeli to a in Jehová e Diosal in, ayinec' d'a tzalan Sion b'aj tz'och ejmelal d'ayin. A Jerusalén tic, in choñab' ol ajcanoc. Mañxa b'aq'uiñ ol ex can d'a yol sc'ab' eb' ch'oc choñab'il.
- 18 A d'a jun tiempoal chi', ol te q'uib' te' uva d'a jolomtac vitz yed' masanil tzalquixtac ol b'ud'joc el yuj noc' vacax. A sjajtac a a' d'a Judá, ol te q'ue a'. Axo d'a in templo ol

q'ueul b'urnaj jun sjaj a', ol pucaxb'at a' d'a sch'olanil Sitim.

19 A Egipto, ol ixtaxcanb'atoc. Axo Edom, tz'ingan luum ol ajcanoc, yujto ix yac' oval eb' yed' eb' aj Judá. Ata' ix tob'can schiq'uil eb' malaj smul yuj eb'.

20 A in ol in pactzitej schamel eb' smilnac eb'.

21 Mañxo ol vac' nivanc'olal eb' ay smul chi'. Vach' ol aj scajnaj Judá yed' Jerusalén d'a masanil q'uinal. A inxo Jehová in tic, ol in cajnaj d'a jolom vitz Sion, xchi Jehová.

**A Ch'an Biblia D'a Chuj San Mateo**  
**The Holy Bible in the Chuj San Mateo language of**  
**Guatemala**

**La Santa Biblia en Chuj de San Mateo Ixtatán**

copyright © 2007 Sociedad Bíblica de Guatemala

Language: Chuj de San Mateo Ixtatán (Chuj)

Dialect: Ixtatán

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-06-08

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

43e98fca-30dd-583b-b172-dc26d705ee90